

Festival
15/09
▼
31/10



Découverte
des Artistes
Musique
Théâtre
Expos
Littérature
Conférences
Contes pour enfants
Cinéma
Animations
petits déjeuners...

Schaerbeek

Kunst der Liefde... Liefde der Kunst te Schaarbeek.

Vanaf de Oudheid al, heeft de Mensheid zich vanuit de steden opgebouwd, die de wiegen van alle mogelijke toekomst en waren.

Omgekeerd zijn de steden ook de plaats van al de vruchteloze confrontaties tussen de mensen geweest, die hun verschillen van statussen, godsdiensten, rassen en politieke, ideologische of filosofische overtuigingen niet konden harmoniseren.

Kortom zijn de steden altijd evenredig geweest aan de consensus die alle inwoners de mogelijkheid of de wil hebben gehad er te laten ontstaan en groeien.

Schaerbeek ontsnapt niet aan deze regel.

Na zwarte jaren waar Schaarbeek aan een negatief imago heeft geleden, is het nu tijd dat we laten zien dat onze gemeente niet alleen het imago van een schitterend maar nu verlopen verleden is.

Het is tijd dat we tonen dat de actuele inwoners van Schaarbeek dank zij de rijkdom van hun verscheidenheid het beste van zichzelf kunnen geven.

Want dat is waar we het nu en hier over hebben :

De Kunst der Liefde is de diepgewortelde overtuiging dat iedereen alles heeft te winnen door het weigeren van een in zichzelf gekeerde leven in een stadswaestijn gekenmerkt door onmenselijkheid en zelfzucht ; het is ook een daad voor de oprichting van het project van een stad die we samen op waarden opbouwen die onze menselijkheid groter maken en die in de artistieke stap de beste manier om zich uit te drukken hebben gevonden.

Tussen deze waarden is de Liefde niet de eerste onder allen aangezien de Liefde alle andere waarden inhoudt : eerbied voor de anderen, gelijkheid in de betrekking, broederschap in het delen van de emoties, vrijheid van bestaanskeuzes, maar ook verantwoordelijkheid tegenover degenen die we "getemd" hebben, openheid tot het verschil, weigering van alle onverdraagzaamheden, van alle discriminaties, van alle dogmatische benadering, in één woord van al wat een inbreuk op de persoonlijke keuze van leven is op het moment dat deze keuze de vrijheid van de anderen niet belemmert.

De Kunst der Liefde is dus niets meer dan de Kunst van het Leven. Het is de hoop op een vrije en verzonde maatschappij waar we gewoon uit liefde voor kunst onze emoties en ons hartstochtelijke zoeken naar eeuwigheid zouden kunnen delen.

Laten we hopen dat iedere inwoner van Schaarbeek, dat elke bezoeker tijdens dit evenement "Kunst der Liefde" een beetje van deze liefde, van deze hoop, van deze zin om te delen in zijn bagages zal meenemen.

Georges Verzin
Schepen van Cultuur (Fr) en Tourisme

L'Art d'Aimer... Aimer l'Art à Schaarbeek

Depuis l'Antiquité, l'Humanité s'est construite à partir des villes, creusets de tous les futurs possibles.

A l'inverse, les villes ont aussi été le lieu de toutes les confrontations stériles entre les humains, incapables d'harmoniser leurs différences de statuts, de religions, de races, de convictions politiques, idéologiques ou philosophiques.

Bref, les villes ont toujours été à la mesure du consensus que tous ceux et celles qui y ont vécu, ont su ou ont pu y faire naître et grandir.

Schaerbeek n'échappe pas à la règle.

Après des années noires où Schaarbeek a souffert d'une image négative, il est temps de montrer que notre commune n'est pas que l'image d'un passé prestigieux désormais révolu.

Il est temps de montrer que les Schaarbeekois d'aujourd'hui, dans la richesse de leur diversité, sont capables du meilleur.

Car c'est bien de cela qu'il s'agit ici et maintenant :

l'Art d'Aimer, c'est la conviction profondément ancrée que chacun a tout à gagner en refusant de vivre replié sur lui-même dans un désert urbain parfois fait d'inhumanité et d'égoïsme ; c'est aussi l'acte fondateur du projet d'une ville, à construire ensemble, sur des valeurs qui font grandir notre humanité et qui trouvent dans la démarche artistique la meilleure voie pour s'exprimer.

Parmi celles-ci, l'Amour n'est-il pas la première entre toutes puisqu'il contient toutes les autres : respect de l'autre, égalité dans la relation, fraternité dans le partage des émotions, liberté dans les choix d'existence mais aussi responsabilité à l'égard de ceux que l'on a "apprivoisés", ouverture à la différence, rejet de toutes les intolérances, de toutes les discriminations, de toute approche dogmatique, bref de tout ce qui porte atteinte au libre choix de vie de chacun dès le moment où celui-ci n'entrave pas la liberté de l'autre.

L'Art d'Aimer n'est donc rien de plus que l'Art de Vivre. C'est l'espoir d'une société libre et réconciliée où nous pourrions simplement partager, par amour de l'Art, nos émotions et notre quête éperdue d'éternité.

Puisse chaque Schaarbeekois, chaque visiteur emporter, au fil de cet "Art d'Aimer", avec lui dans ses bagages, un peu d'amour, un peu d'espoir, un peu d'envie de partager.

Georges Verzin
Echevin de la Culture et du Tourisme

15/09/03	Exposition/TentoonstellingP. 18
▼	Petite bibliothèque érotique
31/10/03	
16/09/03	Théâtre/Toneel.....P. 10
▼	Sur la plage
30/09/03	
17/09/03	Exposition/TentoonstellingP. 12
▼	Marguerite de Coster
05/10/03	
17/09/03	Exposition/TentoonstellingP. 13
▼	Paul "Parker"
05/10/03	
21/09/03	Petit déjeuner/OntbijtP. 27
	Chanter l'amour "brelge"
	Brelge liefde zingen
26/09/03	Cinéma/Bioscoop.....P. 25
	Nosotros
27/09/03	Musique/MuziekP. 7
	L'Amour Passion
	De Liefde Passie
30/09/03	Conférence/Lezing.....P. 20
	Casanova ou la dissipation
01/10/03	Création vidéo/Video-creatieP. 30
▼	Babel amour, babil toujours
31/10/03	Liefde Babel, altijd gebabbel
04/10/03	Aimer danser/Van dansen houdenP. 29
05/10/03	Atelier danse/dans atelier
18/10/03	
19/10/03	
04/10/03	Parcours/WandelingP. 11
05/10/03	Découverte des Artistes
11/10/03	Ontdekking van de Artiesten
12/10/03	
04/10/03	Exposition/TentoonstellingP. 17
▼	Danièle Pierre
31/10/03	
05/10/03	Contes/sprookjes.....P. 23
	Bisous-calins
06/10/03	Billets doux/LiefdesbrievenP. 30
▼	
31/10/03	

10/10/03	Exposition/TentoonstellingP. 14
▼	Corine Lescop
31/10/03	
10/10/03	Exposition/TentoonstellingP. 15
▼	L'enfer du décor
31/10/03	
10/10/03	Exposition/TentoonstellingP. 16
▼	Jacques Richard
31/10/03	
14/10/03	Club de lecture/LeesclubP. 24
	Un parfum d'érotisme
15/10/03	Atelier d'écriture érotiqueP. 20
	animé par/door Eva Kavian
15/10/03	Lettres ouvertes.....P. 21
	Eva Kavian et/en Jean-Luc Outers
16/10/03	Musique/MuziekP. 8
	Les Héroïnes de Mozart
	De Heldinnen van Mozart
17/10/03	Conférence/Lezing.....P. 19
	Autour du couple...
18/10/03	Exposition et lecture de textesP. 18
	Tentoonstelling en lezen van teksten
	Parfum d'interdit
18/10/03	Contes/Sprookjes.....P. 24
	Samedi-moi une histoire
19/10/03	Petit-déjeuner/Ontbijt.....P. 28
	Petit-déjeuner "au lit"
	Ontbijt "in bed"
21/10/03	Conférence/Lezing.....P. 22
	Volupté et cruauté dans la peinture du nu
24/10/03	Cinéma/Bioscoop.....P. 26
	Chouchou
25/10/93	Musique/MuziekP. 6
26/10/93	L'Homme de la Mancha
27/10/03	Lecture de textes/Lezing van tekstenP. 23
	Le Mot et la Chose
30/10/03	Musique/MuziekP. 9
	A Musical Rainbow

De voordrachten, literatuur, toneel en vertellingen worden in de franse taal gegeven.

Théâtre de la Balsamine
Avenue Félix Marchallan, 1
PAF/Ingangsprijs: 10 €

“L’Homme de la Mancha”

par/door “Les Colyriques”

Samedi/zaterdag 25/10 2003 à/om 20:00
Dimanche/zondag 26/10 2003 à/om 16:30

Jacques Brel, en voyage aux Etats-Unis, fut séduit par cette comédie musicale et l’adapta en français puis réussit à convaincre l’Opéra Royal de la Monnaie de la monter. Il en signa d’ailleurs l’adaptation française avec la verve et le talent qu’on lui connaît.

“Man of La Mancha” fut joué pour la première fois à Broadway en 1965. Son auteur, Dale Wasserman, est également l’auteur du scénario du film “Vol au-dessus d’un nid de coucou” avec Jack Nicholson.

Cette comédie musicale s’inspire du roman “Don Quichotte de la Mancha”, écrit au XVIIème siècle par Don Miguel de Cervantès. Pour avoir lu trop de romans de chevalerie, un quinquagénaire à la retraite en vient à confondre réalité et fiction. Il se met dans la tête de devenir un chevalier errant à la manière de ses héros de légende et de jaillir dans le monde pour en redresser tous les torts.



Tijdens zijn verblijf in de Verenigde Staten werd Jacques Brel door deze musical aangehouden en heeft er een adaptatie in het Frans van gemaakt. Hij kon de Koninklijke Opera van de Munt overtuigen deze musical ten uitvoer te brengen. Trouwens heeft hij er zelf de Franse adaptatie geschreven, met al zijn talent en brio.

“Man of La Mancha” werd voor de eerste keer in 1965 in Broadway gespeeld. Zijn auteur, Dale Wasserman, heeft ook het scenario van de film “One Flew over the Cuckoo’s Nest” met Jack Nicholson geschreven.

Deze musical vindt ook zijn inspiratie in de roman “Don Quichotte van de Mancha” die door Don Miguel de Cervantès in de 17de eeuw werd geschreven. Omdat hij te veel ridderromans heeft gelezen, begint een vijftigjarige op pensioen de realiteit met de fictie te verwarren. Zijn objectief is een dolende ridder te worden, juist zoals zijn helden van de legende, en hij probeert in de wereld als bestrijder tegen onrecht in te grijpen.

Hôtel communal de Schaarbeek
Gemeentehuis van Schaarbeek
Salle des Mariages/Trouwzaal
Place Collignonplein
PAF/Ingangsprijs: 4 €

“L’Amour Passion et l’Amour en fête dans l’opéra et l’opérette en France” “De Passie-Liefde en de Liefde in feest in de opera en opérette in Frankrijk”

par/door Bénédicte Stranard,
mezzo-soprano/mezzosopraan,
Arnaud Dufrasne, ténor/tenor
et/en Marie-Noëlle Dorignaux,
piano.

Samedi/zaterdag 27/09 2003
à/om 20:00

Découvrez la passion de ces célèbres “amantes et amants” de l’art lyrique, leur destin tragique mais aussi leur bonheur.

L’amour heureux ou malheureux: voilà ce dont traite ce concert – commenté – de duos, d’airs d’opéras et d’opérettes!

Vous pourrez y entendre des extraits de “Carmen” de G. Bizet, “Werther” de J. Massenet, “la Perichole” et la “Belle Hélène” de J. Offenbach...

Ontdek de passie van deze beroemde “minnaressen en minnaars” van de lyrische kunst, hun tragische leven en lot, maar ook hun geluk.

De gelukkige of ongelukkige liefde: dit is het thema van dit concert (uitlegging) van duo’s en opera- en operettemelodieën!

U zult er naar uittreksels van “Carmen” van G. Bizet, “Werther” van J. Massenet, “la Perichole” en “La Belle Hélène” van J. Offenbach kunnen luisteren.



Hôtel communal de Schaerbeek
Gemeentehuis van Schaarbeek
Salle des Mariages/Trouwzaal
Place Colignonplein
PAF/Ingangsprijs: 4 €

“Les Héroïnes de Mozart et l’Amour” “De Heldinnen van Mozart en de Liefde”

par/door Anne Vink, soprano/sopraan et/en Michèle Paduart, piano

Jeudi/donderdag 16/10 2003 à/om 20:00

A l'époque de Mozart, les Dieux ont quitté la scène et l'Amour devient le ressort dramatique de l'action.

Les héroïnes mozartiennes sont aristocrates, paysannes, soubrettes ... et se montrent naïves, futées, romantiques ou encore exaltées, clamant leur désespoir... Et elles ont toutes leur point de vue sur les hommes de leur temps et sur ce qu'elles sont prêtes à sacrifier par amour.



In de tijd van Mozart, hebben de Goden het toneel verlaten en wordt de Liefde het belangrijkste onderwerp van het stuk.

De heldinnen van Mozart zijn edelvrouwen, boerinnen, kamermeisjes... die naïef, slim, romantisch of heftig blijken te zijn en die hun wanhoop uitschreeuwen... En die hebben allemaal hun standpunten over de mannen van hun tijdperk en over wat ze wel uit liefde zijn bereid te offeren.

Hôtel communal de Schaerbeek
Gemeentehuis van Schaarbeek
Salle des Mariages/Trouwzaal
Place Colignonplein
PAF/Ingangsprijs: 4 €

“A Musical Rainbow”

par/door “Les Folies Dramatiques”
Musique/Muziek

Jeudi/donderdag 30/10 2003 à/om 20:00

Drôle, rafraichissant, émouvant et kitsch! Voici la définition du spectacle proposé par ce duo de garçons, qui cherchent l'amour et, accompagnés d'un pianiste, revisitent les grands airs des comédies musicales américaines. Ils rient, chantent, pleurent et dansent leur vie et leurs émotions.

Le spectacle fonctionne sur le principe du pasticcio baroque. Toutes les musiques sont tirées de comédies musicales différentes qui, mises bout à bout, racontent une histoire nouvelle.



Grappig, fris, ontroerend en kitscherig! Dit is de definitie van het spektakel dat deze twee jongens voorstellen. Dit duo zoekt naar liefde en wordt door een pianist begeleid. Deze jongens geven ons een andere versie van de beroemde melodieën van de Amerikaanse musicals. Ze lachen, zingen, wenen en dansen hun leven en hun emoties.

Het spektakel volgt het principe van de barokke pasticcio. Alle muziekstukken komen uit verschillende musicals, die na elkander een nieuw verhaal zullen vertellen.

Chapiteau sur l'ancien terrain de tennis à l'angle des avenues Van Vollenhoven et Louis Bertrand.
Chapiteau op de voormalige tennisbaan hoek van Vollenhovenlaan en Louis Bertrandlaan.
PAF/Ingangsprijs: 6 €

"Sur la plage"

de/van Jamal Youssfi

Du mardi au samedi à 20h00. Dimanche à 16h00. Relâche le lundi. Van dinsdag tot zaterdag om 20 uur. Zondag om 16 uur. Rustdag : maandag. Du/van 16 au/tot 30/09 2003.



Après le succès de "La fiancée de l'eau" en 2001, Jamal Youssfi et la troupe des "Nouveaux Disparus" reviennent à Schaerbeek avec une création.

"Sur la Plage" dévoile la rencontre entre deux hommes que tout sépare, en apparence. Ilias, étranger, habite un quartier plutôt populaire et Charles vient d'un quartier de Bruxelles plutôt bourgeois. Charles est pour Ilias "le flamand", de la même façon qu'Ilias est "l'étranger" aux yeux de Charles.

La rencontre débute mal, les deux personnages entrent d'abord en conflit. Mais, petit à petit, ils dépasseront leurs idées préconçues réciproques pour engager un réel dialogue.

Na het succes van "La fiancée de l'eau" in 2001, komen Jamal Youssfi en de groep van de "Nouveaux Disparus" in Schaerbeek met een nieuwe creatie terug.

"Op het strand" vertelt ons de ontmoeting tussen twee mannen dat alles naar het schijnt scheidt. Ilias is een vreemdeling die in een tamelijk eenvoudige wijk woont. Charles komt van een eerder rijke wijk van Brussel. Charles is "de Vlaming" voor Ilias en Ilias is "de vreemdeling" voor Charles.

Hun ontmoeting kent een slecht begin : de twee personen komen in conflict met elkaar. Maar beetje bij beetje zullen ze hun vooroordelen vergeten om met elkaar een echte dialoog te beginnen.

"Découverte des Artistes"

4, 5, 11 et 12 octobre 2003

Trois lieux d'accueil et de vente à Schaerbeek :

Hôtel communal de Schaerbeek

Place Colignon

Maison des Arts Gaston Williot

147 chaussée de Haecht

Centre Culturel de Schaerbeek

91/93 rue de Loch

PAF : catalogue et plan : 4 euros, badge : 2 euros en vente à partir du 15 septembre 2003.

Près de 200 artistes plasticiens et artisans d'art accueillent le public dans plus de 60 lieux d'exposition.

Cet événement est conçu comme une grande promenade artistique où chacun peut créer librement son parcours personnel et, muni d'un catalogue, d'un badge et d'un plan de Schaerbeek, voir des oeuvres dans des ateliers d'artistes schaerbeekoïses ou des lieux collectifs.

Le parcours vous permettra également de visiter des lieux insolites (une ancienne passementerie devenue une galerie d'art...), des lieux collectifs (atelier Vogler, la Razkas...), des lieux inhabituels (CPAS, La Gerbe...), des lieux méconnus (Maison des Arts Gaston Williot, Gare de Schaerbeek,...) et des lieux typiques de l'architecture schaerbeekoïse (Ecole de la Ruche, Hôtel communal de Schaerbeek,...).



"Ontdekking van de Artiesten"

4, 5, 11 en 12 oktober 2003

Drie onthaal- en verkoopplaatsen te Schaerbeek :

Gemeentehuis van Schaerbeek

Colignonplein

Huis der Kunsten Gaston Williot

147 Haachtsesteenweg

Cultureel Centrum van Schaerbeek

91/93 de Lochstraat

Ingangsprijs : catalogus en plan : 4 euro's, badge : 2 euro's - te koop vanaf 15 september 2003.

Bijna 200 beeldende kunstenaars en kunsthandwerkers zullen het publiek in meer dan 60 tentoonstellingsplaatsen onthalen.

Dit evenement kan als een grote artistieke wandeling beschouwd worden waar iedereen zijn eigen weg vrij kan kiezen. Met een catalogus, een badge en een plan van Schaerbeek kan de bezoeker werken in Schaerbeekse ateliers van artiesten of in gemeenschappelijke plaatsen bewonderen.

De wandeling laat u ook toe vreemde plaatsen te bezoeken (de Zeepziederij, een oude passementwerkerij die nu een kunstgalerij is geworden...), gemeenschappelijke plaatsen (Vogler-atelier, de Razkas...), ongewone plaatsen (OCMW, La Gerbe...) miskennde plaatsen (Huis der Kunsten, Station van Schaerbeek...) en typische plaatsen voor de Schaerbeekse architectuur (la Ruche-school, Gemeentehuis van Schaerbeek...).

Maison des Arts Gaston Williot Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147
En semaine: de 10h à 13h et de 14h à 17h
Samedi de 10 à 13h. Fermé le lundi.
Les 4 et 5 octobre 2003: ouvert de 10h à 18h (Découverte des artistes)
Gratuit
Tijdens de week: van 10 uur tot 13 uur en van 14 uur tot 17 uur
Zaterdag van 10 tot 13 uur. Gesloten op maandag.
Op 4 en 5 oktober 2003: open van 10 uur tot 18 uur (Ontdekking van de Artiesten)
Vrije ingang

Marguerite de Coster

Photographe/Fotografe

Du/van 17/09 au/tot 5/10 2003
Vernissage le/op 16/09 2003 à/om 19:30

"[...]"

"Ajanta, dit Serge, je rêve de te voir nue sur ce piédestal. Quelques paroles échangées, complices». Un spectacle inattendu perçu par le Leica.

L'artiste nous présente une série de 14 photos en couleurs intitulées "Chemin d'essence" et qui illustre le texte "Impressions".

Photographe née à Wamba (République Démocratique du Congo) en 1953, Marguerite de Coster a depuis quelques années abandonné les travaux commerciaux pour se consacrer exclusivement à la photographie libre.

Elle n'utilise plus que son Leica M6 qui l'accompagne quotidiennement dans tous ses déplacements. Elle a déjà réalisé de nombreuses expositions de groupe et personnelles.



"[...]"

"Ajanta, zegt Serge, ik droom u naakt op deze voetstuk te zien. Enkele gewisselde en begunstigende woorden". Een onverwacht spektakel, door de Leica opgevangen.

De artieste stelt ons voor een reeks van 14 kleurenfoto's onder de titel "Chemin d'essence", die de tekst "Impressions" illustreert.

De fotografe Marguerite de Coster is in 1953 te Wamba (Demokratische Republiek van Congo) geboren. Al enkele jaar geleden heeft ze de commerciële werken laten vallen om zich uitsluitend aan de vrije fotografiekunst te wijden. Zij gebruikt alleen haar M6 Leica-toestel dat zij altijd en overal meeneemt. Zij heeft al aan talrijke persoonlijke en groepstentoonstellingen deelgenomen.

Maison des Arts Gaston Williot Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147
En semaine: de 10h à 13h et de 14h à 17h
Samedi de 10 à 13h. Fermé le lundi.
Les 4 et 5 octobre 2003: ouvert de 10h à 18h (Découverte des artistes)
Gratuit
Tijdens de week: van 10 uur tot 13 uur en van 14 uur tot 17 uur
Zaterdag van 10 tot 13 uur. Gesloten op maandag.
Op 4 en 5 oktober 2003: open van 10 uur tot 18 uur (Ontdekking van de Artiesten)
Vrije ingang

Paul "Parker"

Technique mixte/Gemengde techniek

Du/van 17/09 au/tot 5/10 2003
Vernissage le/op 16/09 2003 à/om 19:30

Une alchimie de la mémoire à travers les traces du passé. Des visages d'une époque révolue renaissent à une nouvelle vie couverte d'or, de transparence et de matière.

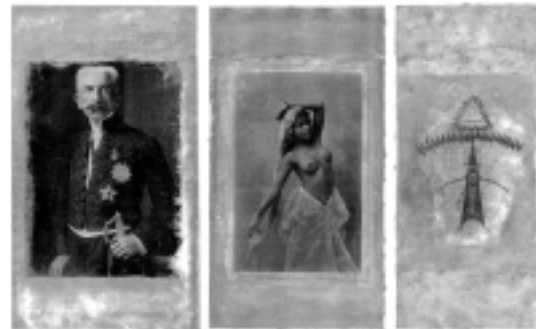
Une invitation au voyage dans le sillage des temps anciens.

Paul "Parker" a décidé d'organiser une exposition thématique spécialement conçue pour l'espace de la Maison des Arts Gaston Williot, où notables rigides jouxtent des créatures de rêves trouvées dans d'anciennes cartes postales.

En complémentarité, on y trouve également des symboles d'alchimie, d'astrologie et de magie.

Par le marouflage sur canevas, les œuvres trouvent leur forme définitive. Profondeur, relief, mystère où chacun est libre de trouver un message.

Les oeuvres de ce déco-arteur sont exposées dans de nombreux lieux publics bruxellois.



En alchimie van het geheugen door de sporen van het verleden. Gezichten van een verlopen periode beginnen een nieuw leven van goud, transparantie en materiaal. Een uitnodiging voor een reis in de voetsporen van oude tijdperken.

Paul "Parker" heeft beslist een thematische tentoonstelling te organiseren speciaal voor de ruimte van het Huis der Kunsten Gaston Williot ontworpen, waar stijve notabelen met droomvrouwen gevonden op oude prentkaarten geconfronteerd zullen worden.

Als complementariteit vindt men er ook symbolen van alchimie, astrologie en toverkunst. Dank zij het maroufleren op kanvas, vinden ze hun definitieve vorm. Diepte, reliëf, raadsel waar iedereen vrij is een boodschap te vinden.

De werken van deze deco-kunstenaar worden in talrijke Brusselse openbare plaatsen tentoongesteld.

Maison des Arts Gaston Williot
Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147

En semaine : de 10h à 13h et de 14h à 17h

Samedi de 10 à 13h. Fermé le lundi.

Les 11 et 12 octobre 2003 : ouvert de 10h à 18h (Découverte des artistes)

Gratuit

Tijdens de week : van 10 uur tot 13 uur en van 14 uur tot 17 uur

Zaterdag van 10 tot 13 uur. Gesloten op maandag.

Op 11 en 12 oktober 2003 : open van 10 uur tot 18 uur (Ontdekking van de Artiesten)

Vrije ingang

Corine Lescop

Exposition/ Tentoonstelling

Du/van 10/10 au/tot 31/10 2003

Vernissage le/op 9/10 2003 à/om 19:30

Corine Lescop nous emmène en Orient avec ses peintures érotiques évocatrices d'une atmosphère dans laquelle elle a baigné plusieurs années, habitant au Japon dans le quartier des geishas. Ses peintures sont un hymne à l'amour.

Née au Canada en 1960, Corine Lescop prend très tôt goût au voyage. Quand, à ses dix ans, sa famille s'installe en France, elle accomplit la première étape de son tour du monde, se plongeant ainsi dans le bain culturel des vieilles traditions européennes. Ce changement de vie, de climat, de paysages et de coutumes est l'occasion pour elle d'aiguiser son sens artistique. Mais le choc le plus intense est celui de l'Orient. Les six années que Corine Lescop a passées au Japon lui ont donné envie d'exprimer ses impressions à travers sa peinture.

Corine Lescop neemt ons mee naar het Oosten met haar erotische schilderijen die aan een sfeer doen denken die zij wel gedurende enkele jaren heeft gekend : zij heeft in Japan in de wijk van de geisha's geleefd. Haar schilderijen zijn een loflied



op de liefde.

Corine Lescop is in 1960 in Canada geboren. Heel vroeg begint zij reizen te appreciëren. Toen zij 10 jaar was, vestigde haar familie zich in Frankrijk. Dit vertegenwoordigt de eerste fase van haar wereldreis : zodoende leert ze de cultuur van oude Europese tradities kennen. Deze verandering van leven, klimaat, landschappen en gewoonten betekent voor haar de kans om haar artistiek gevoel te verfijnen. Maar de meest intense schok is deze van het Oosten. De zes jaar die Corine Lescop in Japan heeft doorgebracht hebben haar de zin gegeven om haar indrukken via haar schilderijen uit te drukken.

Maison des Arts Gaston Williot
Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147

En semaine : de 10h à 13h et de 14h à 17h

Samedi de 10 à 13h. Fermé le lundi.

Les 11 et 12 octobre 2003 : ouvert de 10h à 18h (Découverte des artistes)

Gratuit

Tijdens de week : van 10 uur tot 13 uur en van 14 uur tot 17 uur

Zaterdag van 10 tot 13 uur. Gesloten op maandag.

Op 11 en 12 oktober 2003 : open van 10 uur tot 18 uur (Ontdekking van de Artiesten)

Vrije ingang

"L'Enfer du décor"

Exposition/ Tentoonstelling

Interdit aux moins de 18 ans/Verboden toegang voor jongeren onder 18 jaar.

Du/van 10/10 au/tot 31/10 2003

Vernissage le/op 9/10 2003 à/om 19:30



© Jean-Claude Chuzeville

Munis d'une lampe de poche et dans le noir complet des caves de la Maison des Arts, nous voyagerons dans la partie sombre de notre âme, celle des fantasmes...

Au menu : des photos étranges, troublantes et provocantes présentées par Jean-Claude Chuzeville, Claude Fauville, Alan Tex, David P, Luc De Bast et en collaboration avec l'asbl "Les artistes de la galerie.be".

Met een zaklamp en in het donker van de kelders van het Huis der Kunsten, zullen wij een reis maken door het sombere deel van onze ziel, dit van droombeelden...

Op het programma krijgen wij vreemde, opwindende en pikante foto's te zien, gepresenteerd door Jean-Claude Chuzeville, Claude Fauville, Alan Tex David P, Luc De Bast in samenwerking met de vzw "Les artistes de la galerie.be".

Maison des Arts Gaston Williot Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147
En semaine : de 10h à 13h et de 14h à 17h
Samedi de 10 à 13h. Fermé le lundi.
Les 11 et 12 octobre 2003 : ouvert de 10h à 18h (Découverte des artistes)
Gratuit

Tijdens de week : van 10 uur tot 13 uur en van 14 uur tot 17 uur
Zaterdag van 10 tot 13 uur. Gesloten op maandag.
Op 11 en 12 oktober 2003 : open van 10 uur tot 18 uur (Ontdekking van de Artiësten)
Vrije ingang

Jacques Richard

Exposition/Tentoonstelling

Du/van 10/10 au/tot 31/10 2003
Vernissage le/op 9/10 2003 à/om 19:30

"De la simplicité innocente à la provocation aiguë, le musicien s'expose en flagrant délit de peinture". S. Rey.
Musicien de formation et peintre autodidacte, Jacques Richard s'intéresse tout particulièrement au corps humain.
L'artiste veut nous faire découvrir comment le corps peut encore se montrer, se signifier en peinture autrement qu'en étant figuré tel quel.

Jacques Richard enseigne le dessin et les techniques de la couleur au C.A.D., école supérieure d'arts appliqués, et anime des ateliers d'art contemporain en été à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles.

Il a déjà participé à de nombreuses expositions dont la Biennale de Villeurbanne (1985) où il reçoit le prix de la composition figurative, il a exposé au Prix Médiatine de 1990 à Woluwé-Saint-Lambert, à la galerie Laser à Paris, au théâtre Varia (1993) à l'occasion des représentations des "Scandaleuses" de Jean-Marie Piemme,...



"Van de onschuldige eenvoudigheid tot de hevige provocatie, stelt de musicus zich bloot, op heterdaad van schilderkunst betrapt". S. Rey.
Als professionele musicus en als autodidactische schilder, interesseert Jacques Richard zich heel in het bijzonder voor het menselijke lichaam. De artiest wilt ons laten ontdekken hoe het lichaam zich nog kan laten zien, hoe het in schilderkunst uitgedrukt kan worden, anders dan door de representatie van het lichaam zelf.

Jacques Richard geeft cursussen (tekening en kleurentekniken) bij de C.A.D., hogeschool voor toegepaste kunsten, en leidt in de zomer ateliers van hedendaagse kunst bij de Koninklijke Academie voor de Schone Kunsten van Brussel.

Hij heeft al aan talrijke tentoonstellingen deelgenomen : o.m. de Biennale van Villeurbanne in 1985 waar hij de prijs van de figuratieve compositie heeft gekregen, de Médiatine-prijs in 1990 in Sint-Lambrechts-Woluwé, bij de Lasergalerij in Parijs, bij het Varia-theater in 1993 ter gelegenheid van de voorstellingen van de "Scandaleuses" van Jean-Marie Piemme,...

Hôtel communal de Schaerbeek Gemeentehuis van Schaarbeek

Hall des Echevins/Schepenenzaal
Place Colignonplein
Semaine : de 9h à 16h. Jeudi soir jusqu'à 19h
Samedi de 10h à 13h
Les 4 et 5, 11 et 12 octobre 2003 : ouvert de 10h à 18h (Découverte des artistes)
Gratuit

Tijdens de week : van 9 tot 16 uur. Donderdag avond tot 19 uur
Zaterdag : van 10 tot 13 uur
Op 4 en 5, 11 en 12 oktober 2003 : open van 10 uur tot 18 uur (Ontdekking van de Artiësten)
Vrije ingang

Danièle Pierre

Photographe/Fotografe

Du/van 4/10 au/tot 31/10 2003
Vernissage le/op 3/10 2003 à/om 19:30

Qui mieux que les acteurs, danseurs et chanteurs peuvent exprimer la variété des sentiments humains!
Photographe de plateau, Danièle Pierre pose sur eux un regard sensuel et sensitif.

Diplômée de l'I.N.R.A.C.I, l'artiste a exposé des portraits de réalisateurs de cinéma belge au Botanique, au Centre Delvaux... Elle a également obtenu le grand prix de la photo de plateau de la Maison de la Bellone.
Elle a travaillé comme photographe de plateau pour de nombreux films, tels que : Ceci n'est pas Bruxelles (Benoit Lamy), Madame P (Eve Bonfani), La Maison de la mémoire (Sony Pavel).



Wie beter dan acteurs, dansers en zangers kan de diversiteit van menselijke gevoelens uitdrukken!
Als plateau-fotografe voor films vestigt Danièle Pierre haar sensuele en overgevoelige blik op hen.

Gediplomeerd van de hogeschool INRACI, heeft de artieste portretten van Belgische cineasten in de Botanique, het Delvaux-Centrum... tentoongesteld. Zij heeft ook het grote prijs voor de plateau-foto van het La Bellone Huis behaald. Als plateau-fotografe heeft ze voor talrijke films gewerkt, o.a. voor "Ceci n'est pas Bruxelles" (Benoit Lamy), "Madame P" (Eve Bonfani), "La Maison de la mémoire" (Sony Pavel).

**Bibliothèque communale de Helmet
Gemeentebibliotheek van Helmet**

272, chaussée de Helmetsesteenweg
Du lundi au jeudi de 13h à 18h. Samedi de 9h30 à 12h30.
Gratuit
Van maandag tot donderdag: van 13 tot 18 uur
Zaterdag: van 9u30 tot 12u30
Vrije ingang

“Petite bibliothèque érotique”

Du/van 15/09 au/tot 31/10 2003

Exposition et catalogue thématique de livres et de films érotiques qui commence bien sûr avec l'Antiquité, époque des comédies, des contes et des poèmes galants. Puis vient le Moyen-âge, plus châtié avec les fabliaux et les troubadours. Ensuite, l'extraordinaire explosion avec les libertins des XVIIe et XVIIIe siècles... jusqu'aux surréalistes et au roman contemporain.

Tentoonstelling en thematische catalogus van erotische boeken en films. Alles begint natuurlijk met de Oudheid, de periode van komedies, sprookjes en liefdesgedichten. Dan hebben we de middeleeuwen, met de meer verzorgde stijl van fabliaux en troubadours. Daarna, een uitzonderlijke groei met de libertijnen van de 17de en 18de eeuw... tot de surrealisten en de hedendaagse roman.

**Bibliothèque communale de Helmet
Gemeentebibliotheek van Helmet**

272, chaussée de Helmetsesteenweg
Gratuit/Vrije ingang

“Parfum d'interdit”

Exposition et lecture de textes
Tentoonstelling en lezen van teksten

Samedi/zaterdag 18/10 2003 de/van 11:30 à/tot 13:00

Présentation de livres érotiques et de livres licencieux, censurés, interdits au public ou ayant fait scandale à l'époque de leur parution.

Cette collection appelée “Enfer” de la bibliothèque rassemble des romans, des albums, des bandes dessinées, des livres de bibliophilie...

Lectures de textes et de poésies érotiques par Cris Van Den Spiegel. Apéritif érotique.

Presentatie van erotische boeken en van gewaagde, gecensureerde en verboden boeken of boeken die schandaal bij hun publicatie hebben gemaakt.

Deze verzameling draagt de naam “Hel van de bibliotheek” en telt romans, albums, stripverhalen, boeken van bibliofilie...

Lezen van erotische teksten en gedichten door Cris Van Den Spiegel. Erotisch aperitief.

**Hôtel communal de Schaerbeek
Gemeentehuis van Schaarbeek**

Salle des Mariages/Trouwzaal
Place Colignonplein
PAF/Ingangsprijs: 3 €

“Autour du couple...”

Jacques Sojcher, Marie-Louise Pierson et/en Antoine Pickels

Vendredi/vrijdag 17/10 2003 à/om 20:00

Qu'en est-il du couple en ce début de XXIe siècle?

Dans le cadre de la parution du livre “JE T'AIME. Question d'époque”, Jacques Sojcher, Marie-Louise Pierson et Antoine Pickels vous proposent, chacun selon sa spécialité, des thèmes de réflexion autour du couple dans un lieu chargé de sens: la Salle des Mariages! La conférence sera suivie d'un débat.

Jacques Sojcher: professeur en philosophie à l'Université Libre de Bruxelles et écrivain. Il a conçu l'ouvrage “JE T'AIME. Question d'époque”.

Marie-Louise Pierson: psychanalyste, travaille à Paris, auteur de plusieurs essais.

Antoine Pickels: dramaturge, il collabore régulièrement à des spectacles de danse et écrit sporadiquement des textes critiques.

Wat is de situatie van het koppel in het begin van deze 21ste eeuw?

In het kader van de publicatie van het boek “JE T'AIME. Question d'époque” en om aan het evenement “De Kunst der Liefde” deel te nemen, stellen Jacques Sojcher, Marie-Louise Pierson en Antoine Pickels

(elk volgens zijn/haar vakgebied) u thema's voor om rond het koppel na te denken in een van de meest geschikte plaatsen: de Trouwzaal! Jacques Sojcher, die schrijver is en filosofie bij de Vrije Universiteit van Brussel doceert, heeft het boek geschreven. Marie-Louise Pierson (psycho-analytica in Parijs) en Antoine Pickels (toneelschrijver) hebben aan het boek meegewerkt.

De lezing zal door een debat gevolgd worden.



Maison des Arts Gaston Williot

Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147

PAF/Ingangsprijs: 3 €

“Casanova ou la dissipation”

par/door Claude Derasse

Conférence/Lezing

Mardi/dinsdag 30/09 2003 à/om 20:00

Comment un homme né sans appui et sans fortune a-t-il pu se faire aimer par des centaines de femmes de tous les milieux et être au centre des plus folles intrigues?

Comment, au milieu de conspirations politiques et financières, cet homme a-t-il trouvé le temps d'écrire une œuvre considérable?

Voilà ce que Claude Derasse, ancien journaliste à la RTBF, dévoilera dans sa conférence consacrée au siècle le plus fou et le plus brillant: le XVIIIème.

Hoe kon een man zonder steun en zonder fortuin door honderden vrouwen van alle sociale klassen van zich laten houden en het centrum van de meest ongelofelijke intriges zijn?

In het midden van politieke en financiële intriges, hoe kon deze man de tijd gevonden hebben om een omvangrijk oeuvre te schrijven?

Dit is het thema van de lezing van Claude Derasse, een voormalige journalist bij de RTBF, die ons over de meest gekke en schitterende eeuw, de 18de, zal praten.

Maison des Arts Gaston Williot

Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147

PAF/Ingangsprijs: 10 €

Atelier d'écriture pour adultes

par/door Eva Kavian

**Mercredi/woensdag 15/10 2003 de/van 16:00 à/tot 19:00
(Maximum 12 personnes/Maximaal 12 personen)**

Passez quelques heures dans le plaisir d'écrire et partagez ce moment avec d'autres personnes. A partir de quelques propositions d'écriture et avec l'art d'aimer comme fil conducteur, chacun écrit ses propres textes.

Après ce temps d'écriture, un temps de lecture et de commentaires. En trois heures, on crée un monde, on invente des personnages, on les fait rire et trembler, on écrit, puis on découvre ce que l'on vient d'écrire, et l'on s'étonne de ses capacités imaginatives.

Neem een paar uur om met plezier te kunnen schrijven en deel dit moment met andere mensen. Met enkele schrijfoorstellen en met de kunst der liefde als leidraad, schrijft iedereen zijn eigen teksten.

Na het schrijven komen het lezen en de commentaren. In drie uur tijd creëert men een wereld, bedenkt men personages die zullen lachen en beven, schrijft men en dan ontdekt men wat we juist geschreven hebben en verbaast men zich over onze beeldingskracht.

Maison des Arts Gaston Williot

Huis der Kunsten Gaston Williot

147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147

PAF/Ingangsprijs: 2 €

“Lettres ouvertes”

(dans le cadre de “La Fureur de Lire”/in het kader van “La Fureur de Lire”)

Conférence-débat/Debat-lezing:

Mercredi/woensdag 15/10 2003 à/om 20:00

Entretien avec Eva Kavian et Jean-Luc Outers (animation Françoise Nice, journaliste à la RTBF).

Eva Kavian écrit “inattendûment”, “drôlement”, ne terminant pas toujours ses phrases, ou les coupant à des endroits non prévus.

Lors de cette rencontre, Eva Kavian nous entretiendra de ses derniers romans qui parlent de femmes découvrant la vie et l'amour.

L'écrivain a été primée deux fois au concours de nouvelles de “La Fureur de Lire” et a fondé l'asbl “Aganippé” au sein de laquelle elle anime des ateliers d'écriture. Elle a écrit “Après vous”, “Autour de Rita”, “La nuit, le silence fait moins de bruit”, “Trois siècles d'amour”.

Son invité sera Jean-Luc Outers, écrivain schaarbeekois né en 1949. Il a publié aux Editions Gallimard son premier roman, “L'Ordre du jour”, dont une adaptation cinématographique a été réalisée par Michel Khleifi. Son deuxième roman, “Corps de métier”, paru aux Editions de la Différence en 1992, a obtenu le Prix Rossel.

Onderhoud met Eva Kavian en Jean-Luc Outers (presentatie door Françoise Nice, journaliste bij de RTBF)

Eva Kavian schrijft op een “verrassende” en “rare” manier: zij eindigt niet altijd haar zinnen of zij snijdt ze op onverwachte plaatsen.

Tijdens deze ontmoeting zal Eva Kavian over haar laatste boeken spreken die over vrouwen praten die het leven en de liefde ontdekken.

De schrijfster heeft al twee keer een prijs behaald bij de wedstrijd voor korte verhalen van “La Fureur de Lire” en heeft de vzw “Aganippé” opgericht waar ze schrijven-ateliers leidt. Zij heeft de volgende boeken geschreven: “Après vous”, “Autour de Rita”, “La nuit, le silence fait moins de bruit” en “Trois siècles d'amour”.

Haar genodigde zal de in 1949 geboren Schaarbeekse schrijver Jean-Luc Outers zijn. Bij de Gallimard uitgeverij heeft hij zijn eerste roman, “L'Ordre du jour”, gepubliceerd. Michel Khleifi heeft er een filmbewerking van gemaakt. Voor zijn tweede roman, “Corps de métier”, die bij de uitgeverij La Différence in 1992 werd gepubliceerd, heeft hij de Rossel-prijs gekregen.



Maison des Arts Gaston Williot
Huis der Kunsten Gaston Williot
147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147
PAF/Ingangsprijs: 3 €

“Volupté et cruauté dans la peinture de nu”

par/door Sylvie Esteve, historienne de l'art/kunsthistorica
Conférence/Lezing

Mardi/dinsdag 21/10 2003 à/om 20:00

Au cours des XV^{ème} et XVI^{ème} siècles en Italie, période d'essor du nu féminin, apparaissent des tableaux commandés à l'occasion d'événements: mariages, naissances... Certains peuvent être dotés de caractéristiques liées à la sensualité ou à la cruauté. C'est ce que vous pourrez découvrir avec des peintres tels que Botticelli, Giorgione, Titien.



“La naissance
de Venus”
Botticelli

In de loop van de 15de en 16de eeuwen in Italië, met de bloeiperiode van het vrouwelijke naakt, verschijnen schilderijen die ter gelegenheid van verschillende gebeurtenissen besteld worden: voor huwelijken, geboortes... Sommige van deze schilderijen kunnen kenmerken dragen die een verband met sensualiteit of wreedheid hebben. Dit zult u met schilders zoals Botticelli, Giorgione of Titien kunnen ontdekken.

Maison des Arts Gaston Williot
Huis der Kunsten Gaston Williot
147, chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg 147
PAF/Ingangsprijs: 3 €

“Le Mot et la Chose”

par l'asbl/door de vzw “Plaisir du Texte”

Lundi/maandag 27/10 à/om 20h00

Lectures de textes érotiques, sensuels, coquins, voire carrément fripons... de Ronsard à San Antonio en passant par Musset et même... Brecht!

Spécialisée depuis 1992 dans les lectures publiques et privées, l'asbl “Le Plaisir du Texte” cherche à communiquer à un large public le plaisir de la découverte littéraire et poétique par la mise en voix du texte.

Het lezen van erotische, wellustige, pikante of zelfs beslist ondeugde teksten... van Ronsard tot San Antonio, met Musset en zelfs... Brecht!

Gespecialiseerd vanaf 1992 in het voorlezen van teksten voor het publiek of privépersonen, probeert de vzw “Le Plaisir du Texte” de vreugde van de literaire ontdekking met een groot publiek te delen, door de tekst met de stem uit te drukken.

**Bibliothèque communale de Helmet
Gemeentebibliotheek van Helmet**
272, chaussée de Helmetsesteenweg
Gratuit/Vrije ingang

“Bisous-câlins”



© “Encore un bisou”
Any Hest & Anita Jeram

Contes/Sprookjes

Dans le cadre de Bébé-bouquine et Bébé sourd bouquine.
In het kader van Baby leest en Dove baby leest.

Dimanche/zondag 5/10 2003 de/van 10:30 à/tot 11:30

Des histoires de bisous et de câlins racontées et “signées” pour les tout-petits (entendants et sourds).

Verhalen van zoenen en liefkozingen die voor horende en dove kleintjes met woorden of gebarentaal verteld zullen worden.

Bibliothèque communale de Helmet
Gemeentebibliotheek van Helmet
 272, chaussée de Helmetsesteenweg
 Ouvert au public – gratuit
 Open voor het publiek – Vrije ingang

“Un parfum d'érotisme”

Club de lecture/Lezersclub

Mardi/dinsdag 14/10 2003 à/om 20:00

Découvrez quelques grandes plumes érotiques dans le cadre du club de lecture.

Ontdek enkele grote erotische pennen in het kader van de lezersclub.

Bibliothèque communale de Helmet
Gemeentebibliotheek van Helmet
 272, chaussée de Helmetsesteenweg
 PAF/Ingangsprijs: 2 €

“Samedi-Moi une histoire”

Contes fripons/Ondeugde sprookjes
 pour enfants “avertis” à partir de 6-7 ans et adultes.
 Voor “gewaarschuwde” kinderen vanaf 6 – 7 jaar en volwassenen.

Samedi/zaterdag 18/10 2003 de/van 14:00 à/tot 15:00

Des histoires contées par Chantal Thys pour parler d'érotisme aux enfants avec humour et sensibilité: Cupidons, Adonis, les Mille et Une Nuits..... Goûter.

Verhalen verteld door Chantal Thys om met de kinderen over erotisme met humor en gevoeligheid te spreken: Cupido's, Adonis, de duizend-en-één-nacht... Vieruurtje.

Centre Culturel de Schaerbeek
Cultureel Centrum van Schaarbeek
 91/93 rue de Lochtstraat
 PAF/Ingangsprijs: 2 €

Bailando Tango todo la noche! “Nosotros”

de/van Diego Martinez Vignatti.
 Cinéma/film

Vendredi/vrijdag 26/09 2003 à partir de/vanaf 20:00



Aimer la danse, danser l'amour et vivre le tango, telle est la vie à Buenos Aires. Si le jazz est né dans les bordels de la Nouvelle-Orléans, le tango est né dans les lupanars des faubourgs de Buenos Aires, vers 1890 (flûte, violon, puis bandonéon). En Argentine, le mouvement que ce rythme inspirait était celui de l'acte sexuel, ce qui laisse présumer que cette danse symbolisait la Fécondité. Ainsi, la passion présente dans chaque geste et chaque arabesque symbolise le culte d'aimer.

Dans liefhebben, liefde dansen en tango beleven: dit is het leven in Buenos Aires. Als jazz in de bordelen van Nieuw Orleans is geboren, heeft tango rond 1890 (met fluit, viool en dan bandoneon) in de gesloten huizen van de buitenwijken van Buenos Aires het leven gekregen. In Argentinië was de beweging die dit ritme suggereerde deze van de geslachtsdaad, wat laat veronderstellen dat deze dans de vruchtbaarheid symboliseerde. Zo symboliseert de passie, die in elk gebaar en elke arabesque aanwezig is, de verering van de liefde.

19h30: deux courts métrages: “Cha cha cha” de Philippe Blasband et “Walking on the wild side” de Fiona Gordon et Dominique Abel.

21h00: débat animé par le “Café Philo de Belgique” en présence de Diego Vignatti et de nombreux acteurs du film.

21h30: Démonstration de tango.

Bar Buffet latino en continu.



19u30: twee korte films: “Cha cha cha” van Philippe Blasband en “Walking on the Wild Side” van Fiona Gordon en Dominique Abel.

21 uur: debat gepresenteerd door de “Café Philo de Belgique” in aanwezigheid van Diego Vignatti en talrijke acteurs van de film.

21u30: tango-demonstratie.
 Doorlopend Latijns bar-buffet.

Centre Culturel de Schaerbeek
 Cultureel Centrum van Schaarbeek
 91/93 rue de Lochtstraat
 PAF/Ingangsprijs: 2 €

“Chouchou”

de/van Merzak Allouache avec/met Gad Elmaleh,
 Alain Chabat, Claude Brasseur, Roschdy Zem.

Vendredi/vrijdag 24/10 2003 à/om 20:00



L'histoire désopilante, mais pleine de tendresse de Chouchou, jeune travesti maghrébin débarquant à Paris.

Het zeer lachwekkende maar tedere verhaal van Chouchou die als jonge Maghrebijnse travestiet in Parijs aankomt.

19h30: deux courts métrages: “Le réveil” de Marc-Henri Wajnberg et “Le planeur” de Yves Cantraine.

21h30: débat animé par le “Café Philo de Belgique”.



19u30: twee korte films: “Le réveil” van Marc-Henri Wajnberg en “Le planeur” van Yves Cantraine.

21u30: debat gepresenteerd door de “Café Philo de Belgique”.

Centre Culturel de Schaerbeek
 Cultureel Centrum van Schaarbeek
 91/93 rue de Lochtstraat
 Buffet à prix modique/Buffer tegen een lage prijs
 Entrée et animations gratuites/Vrije ingang en activiteiten

Petit déjeuner “chanter l’amour brelge” Ontbijt “De brelge liefde zingen”

Dimanche/zondag 21/09 2003 de/van 11:00 à/tot 15:00

Pourquoi ne pas prendre son petit déjeuner “en paix” en compagnie de Spi, lauréat de la biennale de la chanson française, de Marie Desmet et de Didier Arq qui chanteront l’amour et des chansons de Brel.

Au menu:

Petits contes “d’amour” par l’asbl “Théâtre traverse”.

Animations-jeux autour de Brel et des îles.

Buffet bosniaque et goûter belge.

Tout cela dans un décor du vieux Bruxelles.

En collaboration avec la Biennale de la Chanson française et d’Ecoliers du Monde.



© Fondation Brel

Waarom zouden we ons ontbijt “met rust” niet nemen, in gezelschap van de winnaar van de SPI biennale van het Franse lied, van Marie Desmet en Didier Arq die de liefde en liederen van Brel zullen zingen.

Op het menu:

Kleine “liefdessprookjes” door de vzw “Théâtre traverse”.

Activiteiten met spelen rond Brel en eilanden.

Buffet van Bosnië en Belgisch vieruurtje.

In een decor van het oud Brussel.

In samenwerking met de “Biennale van het Franse lied” en met “Scholieren van de Wereld”.

Centre Culturel de Schaerbeek
 Cultureel Centrum van Schaarbeek
 91/93 rue de Lochtstraat
 Buffet à prix modique/ Buffet tegen een lage prijs
 Entrée et animations gratuites/Vrije ingang en activiteiten

Petit déjeuner "au lit" Ontbijt "in bed"

Dimanche/zondag 19/10 2003 de/van 11:00 à/tot 15:00

Voyagez à travers différents courants artistiques, avec le spectacle "Les Jocondes" de la compagnie "Insomnie", initiation ludique à l'art en général et à la peinture en particulier.

Au menu:
 Contes et improvisations autour du thème de l'amour.



Reizen door verschillende artistieke bewegingen, met het spektakel "Les Jocondes" van de toneelgezelschap "Insomnie"; ludieke inleiding in kunst in het algemeen en in schilderkunst in het bijzonder.

Op het menu:
 Sprookjes en improvisaties rond het thema van de liefde.

Espace 66
 66, Chaussée de Haecht/Haachtsesteenweg, 66
 PAF/Ingangsprijs: 5 €

"Aimer danser" "Van dansen houden"

par/door Animuses

**4/10 2003 : 20:00 – 22:00 ; 5/10 2003 : 19:00 – 21:00
 18/10 2003 : 20:00 – 22:00 ; 19/10 2003 : 19:00 – 21:00 ;**

Envie de bouger, plaisir de danser... célébrer l'union du féminin et du masculin...

Au départ de consignes simples, des improvisations libres pratiquées seul, en duo ou en groupe.

L'atelier s'adresse à un public adulte; aucune formation n'est requise. Prévoir une tenue souple et confortable. La Danse Éveil se pratique pieds nus.



© Espace des possibilités

Zin om te bewegen, plezier om te dansen... de eenwording van het vrouwelijk en het mannelijk te vieren...

Na eenvoudige instructies kunt u alleen, in duo of met een groep vrije improvisaties maken.

Deze activiteit is voor volwassenen bestemd; geen opleiding is vereist. Gelieve soepele en gemakkelijke kleren te hebben.

De inleiding-dans beoefent men blootsvoets.

Hôtel communal de Schaerbeek
Gemeentehuis van Schaerbeek
 Hall des Echevins/Schepenzaal
 Place Colignonplein
 Gratuit/Vrije ingang

“Babel amour, babil toujours” “Liefde Babel, altijd gebabbel”

Par/door Daniel Simon
 Création vidéo/Video-creatie

Du 1er au 31 octobre 2003/van 1ste tot 31 oktober 2003

Pour l'Art d'aimer, des enfants, des adultes, en un seul plan d'une à deux minutes, racontent dans leur langue d'origine (plus de 35 à Schaerbeek) leurs mots, leurs déclarations d'amour et/ou de rupture... Schaerbeek est une sorte de Babel où les sentiments se nouent, se délient, se rencontrent ou s'évitent, mais quand l'amour s'en mêle...

Voor de kunst der liefde, vertellen kinderen en volwassenen tijdens een à twee minuten in hun taal van afkomst (er zijn meer dan 35 talen in Schaerbeek) hun woorden, hun liefdesverklaringen, hun breuken... Schaerbeek is een soort Babylonische toren waar gevoelens zich aanknopen, losgaan, zich ontmoeten of zich ontwijken... maar als liefde optreedt...

Hôtel communal de Schaerbeek
Gemeentehuis van Schaerbeek
 Couloir menant à la salle des guichets
 Gang naar de lokettenzaal
 Place Colignonplein
 Gratuit/Vrije ingang

“Billets doux” “Liefdesbrieven”

Du/van 6 au/tot 31/10 2003

Pourquoi ne pas parler d'amour dans un lieu administratif?
 En fréquentant la Salle des Guichets de l'Hôtel communal, vous pourrez écrire un petit “billet doux”, dans la langue de votre choix. Celui-ci sera ensuite exposé à la vue de tous afin d'insuffler l'amour dans l'ensemble du bâtiment... et de la commune!

Tous ces mots récoltés seront présentés dans les couloirs menant à la salle des guichets pendant la durée de l'événement.

*Waarom zouden we op een administratieve plaats over liefde niet spreken?
 Als u naar de lokettenzaal van het Gemeentehuis gaat, zult u een klein “liefdesbriefje” in de taal van uw keuze kunnen opstellen. Deze briefjes zullen daarna publiekelijk tentoongesteld worden om het hele gebouw... en onze gemeente met liefde te vervullen!*

Alle verzamelende briefjes zullen in de gangen naar de lokettenzaal tijdens de duur van deze gebeurtenis gepresenteerd worden.

A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme.

Réservations et informations:
 Patricia Watthé 02/244 70 56 de 13h à 16h,
 ou gverzin@schaerbeek.irisnet.be

Nous remercions: l'AICB, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission Communautaire française (Cocof), la Communauté Française Wallonie-Bruxelles, l'asbl Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek, le Théâtre de la Balsamine.

Comité organisateur:

Valérie Weichselbaum

Véronique Baccarini	Joachim Gatti
Nathalie Berghmans	Jean-Pol Lozet
Nancy Casielles	Daniel Soudant
Chantal Descampagnes	Cris Van Den Spiegel
Stéphane Dessicy	Koenraad Van Verdegheem
Luc Fiévé	Patricia Watthé

Design: Etienne Mommaerts, Studio Graph'X
 Promotion: Nadia Abbes

Editeur responsable: Collège des Bourgmestre et Echevins de Schaerbeek

Op initiatief van Georges Verzin, Schepen van Cultuur (Fr) en Tourisme.

Reserveringen en inlichtingen: Patricia Watthé,
 op nummer 02/244 70 56 van 13 tot 16 uur
 of gverzin@schaerbeek.irisnet.be

Met onze hartelijke dankbetuigingen aan: de AICB, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap Commissie (COCOF), de Franse Gemeenschap Wallonie-Bruxelles, de vzw Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek en het “Théâtre de la Balsamine”.

Inrichtend comité:

Valérie Weichselbaum

Véronique Baccarini	Joachim Gatti
Nathalie Berghmans	Jean-Pol Lozet
Nancy Casielles	Daniel Soudant
Chantal Descampagnes	Cris Van Den Spiegel
Stéphane Dessicy	Koenraad Van Verdegheem
Luc Fiévé	Patricia Watthé

Design: Etienne Mommaerts, Studio Graph'X
 Promotie: Nadia Abbes

Verantwoordelijke uitgever: College van Burgemeester en Schepenen van Schaerbeek

